

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustanowiłeś sobie swój lud Izraela, (obrałeś go) sobie jako lud na wieki, a Ty, JAHWE, stałeś się jego Bogiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I obrałeś sobie swój lud, Izrael, jako lud własny, na wieki, a Ty sam, JAHWE, stałeś się jego Bogiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustanowiłeś sobie bowiem swój lud, Izraela, aby był dla ciebie ludem na wieki. A ty, JAHWE, stałeś się jego Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zmocniłeś sobie lud twój Izraelski, abyć był ludem aż na wieki; a ty Panie stałeś się im za Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem umocniłeś sobie twój lud Izraelski za lud wieczny, a ty, JAHWE Boże, zstałeś się im za Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ustaliłeś, by lud Twój izraelski był dla Ciebie ludem na wieki, a Ty, o Panie, stałeś się dla niego Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ustanowiłeś sobie swój lud izraelski jako swój lud na wieki, a Ty, Panie, jesteś ich Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowiłeś sobie Izraela, swój lud, by był Twoim ludem na wieki. Ty zaś, JAHWE, stałeś się jego Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty, JAHWE, ustanowiłeś Izraela swoim ludem na wieki i stałeś się jego Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umocniłeś lud Twój, Izraela, aby był Twoim ludem na wieki. Ty zaś, Jahwe, stałeś się jego Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти Собі приготував твій нарід Ізраїль, як нарід на віки, і Ти, Господи, стань для них Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Utwierdziłeś sobie Twój izraelski lud, by Ci był ludem na wieki; zaś Ty, WIEKUISTY, stałeś się ich Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ustanowiłeś sobie swój lud, Izraela, jako swój lud po czas niezmierzony, ty zaś, JAHWE, stałeś się ich Bogiem.